



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännösuunta  
venäjältä suomeen

Aihepiiri (aukt2)  
laki ja hallinto

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

### 1. Käännettävä teksti Arbitraatiotuomioistuimen ratkaisu

Lähde: <http://www.alppp.ru/court/fas-severo-zapadnogo-okruga/06-2010/postanovlenie-fas-severo-zapadnogo-okruga-ot-09-06-2010-po-delu--a56-956882009-sud-pervoj.pdf> [Osa nimistä korvattu nimikirjaimin]

### 2. Käännöksen käyttötarkoitus Käännetään suomalaista asianosaista varten

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2047 merkkiä

/- - -/

Федеральный арбитражный суд Северо-Западного округа в составе председательствующего С. И., судей К. К., К. Т., при участии от гражданина Ерошевского Я.А. представителя И. М. (доверенность от 25.12.2009), от гражданина Финляндии Кокко Илкка Хенрика представителя Б. С. (доверенность от 22.05.2008), рассмотрев в открытом судебном заседании кассационную жалобу гражданина Финляндии Кокко Илкка Хенрика на определение Арбитражного суда города Санкт-Петербурга и Ленинградской области от 17.03.2010 по делу N А56-95688/2009 (судья Априанич В.В.),

**установил:**

/- - -/

Суд первой инстанции принял отказ от заявления и определением от 17.03.2010 прекратил производство по делу на основании пункта 4 части 1 статьи 150 АПК РФ.

В кассационной жалобе гражданин Кокко Илкка Хенрик просит отменить указанное определение суда и направить дело на новое рассмотрение в суд первой инстанции. По мнению подателя жалобы, отказ гражданина Ерошевского Я.А. от заявления нарушает права ответчика и собственника спорных акций - компании "Поларис Инвестменс Ою", которая не привлечена к участию в деле.

/- - -/

Между тем постановлением Федерального арбитражного суда Северо-Западного округа от 09.06.2010 по делу N А56-79407/2009 определение Арбитражного суда города Санкт-Петербурга и Ленинградской области от 15.01.2010 о прекращении производства по делу отменено, дело направлено в суд первой инстанции для рассмотрения по существу.

Таким образом, гражданин Кокко Илкка Хенрик не лишен права дальнейшей судебной защиты своих прав и законных интересов и имеет возможность приводить свои доводы и возражения в рамках дела N А56-79407/2009.

/- - -/

При таких обстоятельствах оснований для отмены обжалуемого судебного акта не имеется. Руководствуясь статьями 286, 287, 289, 290 АПК РФ, Федеральный арбитражный суд Северо-Западного округа

**постановил:**

определение Арбитражного суда города Санкт-Петербурга и Ленинградской области от 17.03.2010 по делу N А56-95688/2009 оставить без изменения, а кассационную жалобу гражданина Финляндии Кокко Илкка Хенрика - без удовлетворения.